



# Swim & Run 4 Good

os Ca  
Re  
Office Social Canton de Redange

## Schwammen & Läfe fir de gudden Zweck



Schwammt  
**oder** lauft  
sou vill wéi Dir  
Loscht hutt.

# Samsdeg, 9. Juni 2018

9:00 bis 16:00 • Atert Lycée Réiden

Info & Ummeldung : [www.scredange.lu](http://www.scredange.lu) / oder kommt einfach sou ...



# PLONGEZ DANS LE PLAISIR...



**Erliefnesbad**  
**Sauna a Wellness**  
**Fitness by CK**  
**Beauty by Escale Beauté**

C.N.I. Les Thermes  
Strassen-Bertrange  
Rue des Thermes  
L-8018 Strassen  
Tél: 27 03 00 27  
[www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)



Léif Frënn vun der Beweegung zu Waasser an zu Land,



De Swimming Club Réiden ass houfreg, 2018 déi véierten Editioun vu sengem Schwammfest fir de gudden Zweck kënnen ze presentéieren.

2017 hu mir et fäerdeg bruecht, 9.200 Euro um «Swim & Spin 4 Good» ze sammelen. Iwwer 150 Sportler sinn dofir méi wéi 200 Kilometer geschwomm oder hunn an d'Pedalle gedréckt. Dëst Geld konnt tëscht dem Office Social vum Kanton Réiden an der Unicef gedeelt gi fir konkret Projeten z'éinnerstëtzen. D'Unicef éinnerstëtz mat der Spend d'Nouthëlf am Kader vun den Hongersnéit am Nigeria, a Somalia, am Südsudan an am Jemen. Den OS CARE gebraucht d'Spend fir d'Ausstattung vun där eenzeger Noutënnerekonft am Kanton Réiden.

Iech all dofir e grousse Merci!

Dëst Joer hu mir eist Konzept erëm eng Kéier liicht geännert. Nieft dem Schwamme stinn lech den 9. Juni zwee flott Tier zur Verfügung, op deenen Dir Ronn fir Ronn, duerch Äert Goen oder Lafen, Suë sammele kënnt. Et geet duerch d'Gréngs ronderëm de Lycée, sou dacks, wéi Dir Loscht a Loft hutt.

Fir 2018 hu mir eis fest virgeholl, iwwer 10.000 Euro zesummenzekréien! Fir datt dat klappt, sidd Dir häerzlech invitíiert, schwammen, trëppelen oder lafen ze kommmen!

De Swim&Run4good verbënnt d'Méiglechkeet, sech an engem flotte Kader sportlech ze betätege mat der Méiglechkeet, Geld fir de gudden Zweck ze sammelen!

Solidaritéit an Hëllefsbereetschaft si Wärter, déi sech och lériere loessen a grad haut èmmer méi wichteg ginn. Wann ee sech engagéiert an a senger Fräizäit eppes dozou bäidréit, datt Suë kënne gesammelt gi fir déi Leit, deenen et net gutt geet, dann helleft dat engem selwer och. Well et gëtt een och duerch d'Ginn méi zefridden! Dat ass de Message, deen duerch dëst Fest soll vermettelt ginn.

An där heiter Broschür fannt Dir all néideg Informatioune ronderëm de Swim&Run4good 2018.

Ech wënschen dem Club och dëst Joer erëm deeselwechten Erfolleg an alle Bedeelegten déiselwecht Freed, deeselwechten Engagement an deeselwechten Enthusiasmus wéi d'lescht Joer.

Roger SCHMITZ  
President vum Swimming Club Redange





## Tous solidaires !

Après le « Swim4Good » et le Swim&Spin4Good, voilà que le Swimming Club Redange innove de nouveau en organisant cette année le Swim&Run4Good !

Après le grand succès qu'ont connu les trois premières éditions, je me réjouis de voir que le SCR se remet à l'ouvrage pour pérenniser cette noble manifestation sportive dédiée à une double bonne cause, à savoir le soutien de l'« UNICEF » et de l'« Office Social du Canton de Redange ».

Je constate avec une certaine fierté que les trois premières éditions ont déjà permis de réunir près de 30.000 Eur au profit de ces deux organisations et cette année, le SCR compte motiver et attirer, outre les nageurs, de nouveaux adeptes qui s'adonneront avec plaisir à la course à pieds dans l'intérêt des plus démunis.

Une nouvelle fois, l'objectif principal de tous ces nageurs et coureurs, jeunes et moins jeunes, ne sera pas uniquement le goût de l'effort, mais surtout la contribution à une bonne cause, et je les remercie tous pour leur participation !

Je tiens également à féliciter les organisateurs pour le dévouement avec lequel ils œuvrent dans l'intérêt de leur sport et pour le savoir-faire dont ils font preuve année après année.

Enfin, je souhaite que le « Swim&Run4Good » connaisse de nouveau un succès éclatant et que ce succès appuie et réconforte les responsables du SCR dans la voie à suivre !

Romain SCHNEIDER  
Sportminister



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Sports



## Natation = Solidarité

La FLNS, avec ses clubs, est un partenaire de longue date d'Unicef Luxembourg à travers le projet « FLNS & UNICEF – we care about water ». Notre objectif est de subventionner les infrastructures donnant accès à l'eau potable dans les contrées les plus démunies.

Nous pouvons être très fiers que le Swimming Club Redange a créé le Swim 4 Good, qui traduit bien la solidarité au travers de la natation. D'ici je voudrais remercier le SCR pour cet élan.

Cette année, lors de la quatrième édition, non seulement les nageurs pourront contribuer au succès de la manifestation, mais aussi les amateurs de la course à pied et les randonneurs auront la possibilité de participer.

Le « Swim & Run 4 Good » est le rendez-vous des générations. Tout le monde participe, du plus jeune au plus âgé. Ce message doit passer dans tout le pays, dans les clubs, dans les écoles pour que ce soit la fête pour les plus démunis. Je suis confiant que beaucoup répondront à l'appel.

Nous espérons que les sportifs et les spectateurs viendront nombreux pour encourager l'initiative du Swimming Club Redange, qui sera, c'est sûr, un grand succès.

Marco STACCHIOTTI  
Président de la FLNS





**Sandra Visscher**  
Direktesch UNICEF-Lëtzebuerg

Mir hunn d'Chance fir déi **véierte Kéier** scho mat dobäi ze sinn. Vun Ufank un also. Duerch déi **groussaarteg sportlech Leeschtungen** an déi **generéis Spenden**, konnte mir zénterhier ville Kanner hëllef en. D'lescht Joer hu mer zesumme gesammelt fir d'**Kanner a Syrien**, déi elo scho siwe Joer énnert engem Konflikt leiden. An dat säit véier Joer schonn.

D'Besoine fir déi Betraffe sinn enorm. Vun de méi wéi 13 Millioune Leit déi Hëllef brauchen, sinn eleng **5,3 Millioune Kanner**. Eng weider 5,5 Millioune Syrer sinn an d'Nopeschlänner geflücht.

Et ass déi **gréissten humanitär Kris op der Welt** an domadder eng Kris déi eis weiderhi begleet an eis all Dag op e neist erausfuerdert. D'Kanner bezuelen an dësem Krich de gréisste Präis. **Eent vun dräi Kanner vun énnert 5 Joer, kennt näischt aneschters wéi dëse Konflikt.**

D'**UNICEF** war, an **ass nach émmer op der Plaz**, fir de Kanner déi néideg Hëllef ze ginn. Fir hir **Gesondheet**, fir hir **Ernierung**, fir hir **Educatioun** a fir hire **Schutz**. Zesummen, wëlle mer vermeiden dat si eng verluere Generatioun ginn, a mir schaffen all Dag dofir dat all Kand eng Zukunft huet. Dofir brauche mer Är Énnerstëtzung, fir beim Swim & Run 4 Good matzemaachen an esou en essentielle Bäitrag ze leeschten. All Längt an all Tour, hëllef en also och dëst Joer erëm deene Kanner, déi et am meeschte brauchen.



### Proppet Waasser

Zesumme mat lech kënne mer scho fir 60 € 100 Kanner proppet Waasser ginn.



**60 €**



### Ernierung

Mat 108 € kënne mer zesummen 3 énnererniert Kanner 1 Mount laang behandelen.



**108 €**



### Éischt Hëllef

A fir 216 € kënne mer engem Grupp vu Kanner en Éischt-Hëllef-Kit mat Impfungen a Medikamenter spenden.



**216 €**

**E ganz grousse Merci am Viraus fir Äert Vertrauen, Är Énnerstëtzung an Ären Enthusiasmus bei déser 4. Editioun vum Swim & Run 4 Good.**

Sandra Visscher, Direktesch UNICEF-Lëtzebuerg

**unicef** | **fir all Kand**  
LËTZEBUGR

## Eng Plaz fir jiddereen



Säit Joren ass den OS CARE beméit am Kader vun der gesetzlecher Rumm de Leit déi sozial Hélfel ze ginn déi se brauchen. De SCR huet an deene leschte Jore mat der Initiativ vum Swim 4 Good an elo dem Swim & Run 4 Good e ganz groussen Deel dozou baiigedroen, dass mer déi Projeten déi mer hunn, kënne verwierklechen.

Wat wëlle mer mat deem Geld wat dëst Joer gespent gëtt ufänken? Mir stelle säit 7 Joer fest, dass émmer erëm Noutsituatiounen entstinn, wou schnell e Logement muss fonnt ginn : no engem Brand, engem Waasserschued, enger schwiereger Liewenssituatioun,... An da muss ee praktesch vun enger op déi aner Minutt eng Léisung fannen. Mir maachen dat iwver de Wee vun engem sougenannten « logement d'urgence ».

Den OS CARE huet een esou e Logement fir de ganze Kanton, a säit e besteet, war nach keen Dag wou en eidel stoung. Aneschzt gesot, en zweet an en drëtt Noutlogement ass batter noutwenneg. Well déi zousätzlech Logementer awer musse minimal équipiert ginn, géife mer den Don vum SCR gebrauchen, fir dësen éischten Equipement ze finanzéieren an esou dësen neie Projet kënnen émzesetzen. An esou effektiv eng Plaz fir jiddereen, virun allem fir jiddereen deen a Nout ass, ze schafen.



Den Office social seet iech elo scho Merci fir ären Engagement an är Generositéit.



Raoul SCHAAF  
President vum OS CARE

**OS Ca Re**  
Office Social Canton de Redange

**caritas Buttek**



LOTERIE  
NATIONALE



## En jouant, le sport est gagnant

Savez-vous que depuis plus de **70 ans**, 100% des bénéfices de la Loterie Nationale sont reversés au sport, à l'aide à l'enfance, à l'environnement et à la culture ?



voyages

# emile weber

éischtklasseg reesen

binstfeld.lu

## Vacances de rêve à l'horizon



*Des voyages de qualité*



en bus



en bateau



en avion



en train

Infotel: 40 28 28-1   [www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)

# Wéi funktionéiert dëst Evenement fir de gudden Zweck ?

Mir organiséieren de «Swim & Run 4 Good» a sammle Sue fir d'UNICEF an den OSCARE, fir datt si de Leit, deenen et nit esou gutt geet, beschtméiglech héllege kënnen.



Als Sportclub organiséiere mir natierlech e Sportmeeting, bei deem jidderee matmaache kann, am Waasser oder dobausse beim Lafen an Trëppelen.

Dir kënnt lech natierlech och als Gruppen zesummendinn a bei der Aktioun matmaachen : Schoulen, Veräiner, Betriber, Sportclibb ...



## Eng Belounung gëtt et fir :

dee gréisste  
Grupp

dee jéngste  
Participant

deen eelste  
Participant

déi  
längsten  
Distanz am  
Baseng

déi  
längsten  
Distanz am  
Lafen

Wéi kann ech mäin Don bezuelen ?  
Deelt lech den Don op oder multiplizéiert en !



Wann Der aus dem Vestiaire eraus-kommt, kënnt Dir d'Zomm vun Ärem Don an d'Spuerbéchs geheien.

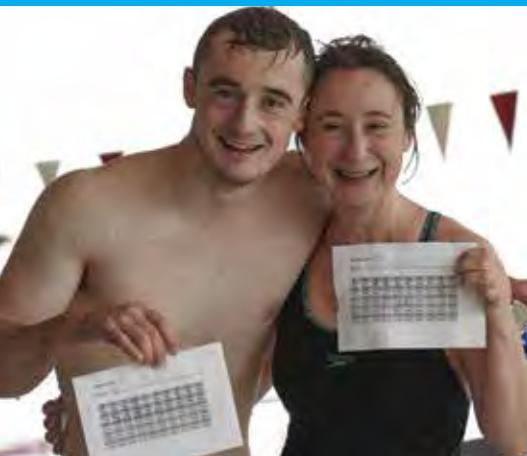
D'Sponsoren, déi deen Dag net do sinn, können e Virement op de Kont vum SCR maachen :

Swimming Club Redange

**Raiffeisen : CCRALULL**

**N° Compte : LU79 0090 0000 0133 9605**

Vermierk : Don Swim & Run 4 Good 2018



Wie ka mäi Sponsor sinn?

All Sportler kann een oder och e puer Bekannter als Sponsor fir de gudden Zweck froen : d'Elteren, de Partner, d'Grousselteren, d'Noperen, Frënn, ...

Dir kënnt den Don mat Äre Sponsoren opdeelen oder jidder Sponsor kann natierlech och ee ganze Montant spenden.

# Schwammen

(9:00 - 16:00 Auər)

Jiddereen, dee gär schwëmmt, ka bei déser Aktioun matmaachen :  
Dammen, Hären, Kanner, grouss Sportler a kleng Sportler.

Dir kritt vun ons eng Schwammkap a lass geet et an de Baseng, wou  
ons Leit lech beim Ziele vun de geschwommene Längten hëllefen.

pro 50 geschwomme Meter = 1 Euro



Wéi vill kann ee schwammen?

Dir schwammt esou vill, wéi Dir Loscht hutt. Fir all 50 geschwomme  
Meter maacht Dir an/oder Äre Sponsor en Don vun engem Euro.

Wat Dir méi Längte schwammt, wat den Erléis fir de gudden  
Zweck méi héich gött.

Komm a maach mat !



**Umeldung** : direkt op der Plaz

# Lafen oder Trëppelen

(9:00 - 16:00 Auer)



... eleng, mat der Famill oder als Grupp ...

Mir hunn 2 flott Tier ronderëm de Site vum Atert-Lycée fir lech préparéiert. Et ass e klengen Tour vun 800 m an ee méi groussen, deen 2 km laang ass.

Dir kënnt fir ons Aktioun esou vill lafen, walken oder trëppele wéi Dir Loscht hutt. Et ass keng Course a jidderee ka sech sengem perséinleche Rhythmus a senger physescher Form no beweegen.

pro 250 Meter = 1 Euro



# BREVET SPORTIF

Profitéiert vun dësem Dag a maacht Äre Brevet bei ons an der Schwämm

## FICHE D'INSCRIPTION



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Sports



### **FICHE D'INSCRIPTION \***

\* A remplir uniquement en cas de participation aux épreuves organisées par la commission du brevet sportif national telles que détaillées ci-dessous.

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Féminin : \_\_\_\_\_ Masculin : \_\_\_\_\_

Adresse (no. et rue) : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Localité et pays : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

#### Inscription aux épreuves suivantes (à cocher les cases correspondantes) :

- Epreuves d'endurance (Mercredi, le 6 juin 2018 à 18.00 hrs au Camping Kockelscheuer (Luxembourg))
- Epreuves d'athlétisme (Mercredi, le 13 juin 2018 de 18.00 à 20.00 hrs à la COQUE (Luxembourg-Kirchberg))
- Epreuves de natation (Samedi, le 9 juin 2018 de 9.00 à 16.00 hrs (Atert Lycée Redange / Swim4Good))  
 (Mercredi, le 13 juin 2018 de 18.30 à 20.30 hrs à la COQUE (Luxembourg-Kirchberg))
- Epreuves de cyclisme (Mercredi, le 27 juin 2018 à 18.00 hrs au Circuit Goodyear (Colmar-Berg))

\_\_\_\_\_ Date et signature

Fiche à renvoyer dûment remplie pour le **18 mai 2018 au plus tard** au Ministère des Sports, Secrétariat SPOLO:  
B.P. 180, L-2011 Luxembourg/spolo@sp.etat.lu/ fax. 247 83440

Le formulaire « Fiche d'inscription » peut être téléchargé sur [www.sports.lu](http://www.sports.lu)  
peut être demandé auprès du secrétariat SPOLO : [spolo@sp.etat.lu](mailto:spolo@sp.etat.lu)

# Meng Sponsoren

fir eng vereinfacht Gestioune, kënnt Dir dësen Ziedel ausgeföhlt matbréngen

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

Numm vum Sponsor : \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_ CP, Duerf : \_\_\_\_\_

Sponsor bezilt :  de ganze Betrag /  Maximal : \_\_\_\_\_ Eur

# lessen a Gedréngs



Fir lessen a Gedréngs ass gesuergt !

De ganzen Dag iwwer serwéiert de Swimming Club Réiden lech z'iessen an ze drénken. D'Musek an déi verschidde Stänn droen derzou bai, datt désen Dag fir d'ganz Famill gëtt.

- Vill verschidde Grillspezialitéiten
- Taarten, Kuchen an eng gutt Taass Kaffi
- Gedréngs fir Grouss a Kleng



# Musikalesch Begleedung



  
**Foyer**

**Pit MANGEN**

Agence Principale d'Assurances

43, Grand-Rue

L-8510 Redange-sur-Attert

Tél : 23 62 98 62



## Tauchmasken und Schwimmbrillen in Ihrer Stärke



Tauchmasken mit  
Mehrstärkengläsern erhältlich

shoptic Ocean Schwimmbrillen für  
Erwachsene und Kinder in vielen Farben



Bei opti-vue® erhalten Sie alle Produkte in bewährter Qualität.  
Wir freuen uns auf Sie!

opti-vue®  
Grand Rue 48  
L-8510 Redange/Attert

(O)  
opti-vue®

# Passion for Pressure



## Air Solutions



Entretien &  
Dépannages  
24h/24 hrs  
7/7 Jours

- ATELIER ÉLECTRO-MÉCANIQUE
- ATELIER DE SOUDURE AGRÉE
- ATELIER DE RÉPARATIONS INDUSTRIELLES
- MAINTENANCE INDUSTRIELLE

- TRAVAUX DE TUYAUTERIE
- POMPES ET COMPRESSEURS
- EAUX ET ASSAINISSEMENTS
- CHAUDRONNERIE
- ETC ...



Équipements, Fluides et Gaz - Technologies Appliquées S.A.  
ZAC, Hall N° 9 • L-9085 Ettelbruck • Tél.: (+352) 49 744-1  
info@efg-ta.lu • www.efg-ta.lu



**FREELANDER'S**  
SPORTSFASHION

 la Belle Etoile  
SHOPPING CENTER



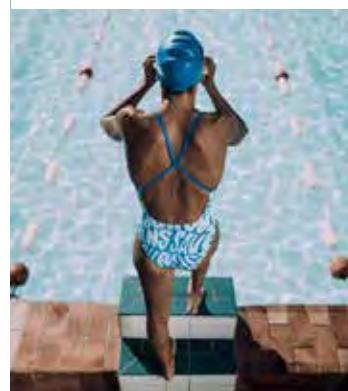
**speedo** 



 **arena**®



**adidas**®



**Retrouvez notre grand rayon swimwear pendant toute l'année.**  
Textiles | Accessoires | Equipements | Adultes & Enfants

**BRUNOTTI**



**ROXY**

**HILFIGER**  
**DENIM**

  
FIRE + ICE



**SEAFOLLY**  
australia

**Freelander's Sportsfashion**

La Belle Etoile | route d'Arlon, Bertrange  
[freelanders.lu](http://freelanders.lu)

 **la Belle Etoile**  
SHOPPING CENTER

# GARAGE ANTONACCI

Giovanni Antonacci

Autoteam sàrl



VENTE & REPARATION TOUTES MARQUES



- Achat et vente de voitures
- Voitures neuves et occasions
- Location de véhicules et utilitaires
- Entretien et réparation tous véhicules
- Travaux de carrosserie

Autoteam sàrl • 20, route d'Arlon • L-9155 Grosbous  
Tél.: (+352) 83 80 72 • Fax : (+352) 88 81 89 • [www.autoteam.lu](http://www.autoteam.lu)

# des impressions qui font **MOUCHE**

[www.exe.lu](http://www.exe.lu)



— EXE IMPRIMERIE —

Z.I. In den Allern 6

— EXE LETTRAGE —

9911 Troisvierges, LUXEMBOURG

— MADINK DIGITAL —

exe@pt.lu

— ARTLINE WEB SOLUTIONS —

+352 99 70 98-1

Expert diplômé en alimentation sportive  
Nutritionniste diplômé  
Coach diplômé



# J-M.B's luxury power-food's®

Construction musculaire



Régime



Fitness



Compétition



Endurance



Sports de combat



25A, rue Principale - L-8376 Kahler  
Tél. 26 50 33 77 - info@powerfoodsjmb.com

[www.powerfoodsjmb.com](http://www.powerfoodsjmb.com)



CHEMINÉES • POÈLES À BOIS ET À PELLETS • RAMONAGE • TUBAGE

**walux**  
Bioenergy

1 Arelerstrooss - L-8523 Beckerich    Tél: +352 26 62 14 08 - [walux@pt.lu](mailto:walux@pt.lu)

[www.walux.lu](http://www.walux.lu)



**Plangen.  
Bauen.  
Renovéieren.  
Handwerk.**

MAJERUS  
PARMENTIER  
CONSTRUCTIONS  
SARL

[majerus-parmentier.lu](http://majerus-parmentier.lu)

PISCINE  
DE REDANGE  
LE PLAISIR À L'ÉTAT PUR

SCHWIMMBAD  
VON REDINGEN  
FREIZEIT PUR, GENUSS TOTAL

PHOTO: M. W.



28, rue de la Piscine - L-8508 REDANGE/ATTERT  
① +352 23 62 00 32-1 - info@reidener-schwemmm.lu

[reidener-schwemmm.lu](http://reidener-schwemmm.lu)



Retrouvez les heures ouvertures et prix sur notre site internet. • Finden Sie die Öffnungszeiten und Preise auf unserer Homepage wieder.

Vous relevez les défis ?

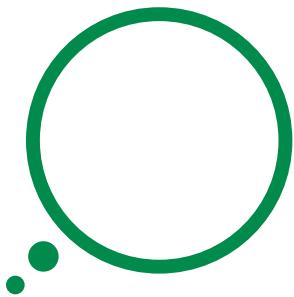


Nous aussi !



SPUERKEESS  
Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775  
[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) tél. (+352) 4015-1



# BEWOSST?

Posons-nous  
les bonnes questions...

**Consommer mieux,**  
en toute connaissance de cause.  
Soyons curieux, mais aussi  
scrupuleux dans nos  
**choix de consommateur.**

Découvrez plus sur  
**notre engagement**,  
comment vous aider à mieux  
vous orienter dans les produits  
de qualité **sans compromis**.

Plus d'infos [www.cactus.lu/  
bewosst](http://www.cactus.lu/bewosst)

 **Cactus**  
Qualitéit ouni Kompromëss

# Päiperléck



Aides et Soins à Domicile



Ee Reseau fir all Generatiounen

 Krankefleegeakten

 Allgemeng Fleeg

 Ënnerstëtzung

 Hëllef am Haushalt

Päiperléck ass och lo NUETS 

fir lech do 7/7 an 24/24

Tel: 26 65 86 [www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)

Conventionnéiert vun der CNS



# AQUA NAT'OUR

SCHWIMM - UND ERLEBNISBAD  
SAUNA UND FITNESSWELT



IM NORDEN VON LUXEMBURG

**ÖFFNUNGSZEITEN:**

**BAD:** Mo - Sa 08:00 - 21:00 Uhr • So 09:00 - 21:00

**SAUNA:** Mo - Fr 09:00 - 21:30 Uhr • Sa - So 09:00 - 21:00 Uhr

**BAD & SAUNA:** donnerstags bis 22:00 Uhr

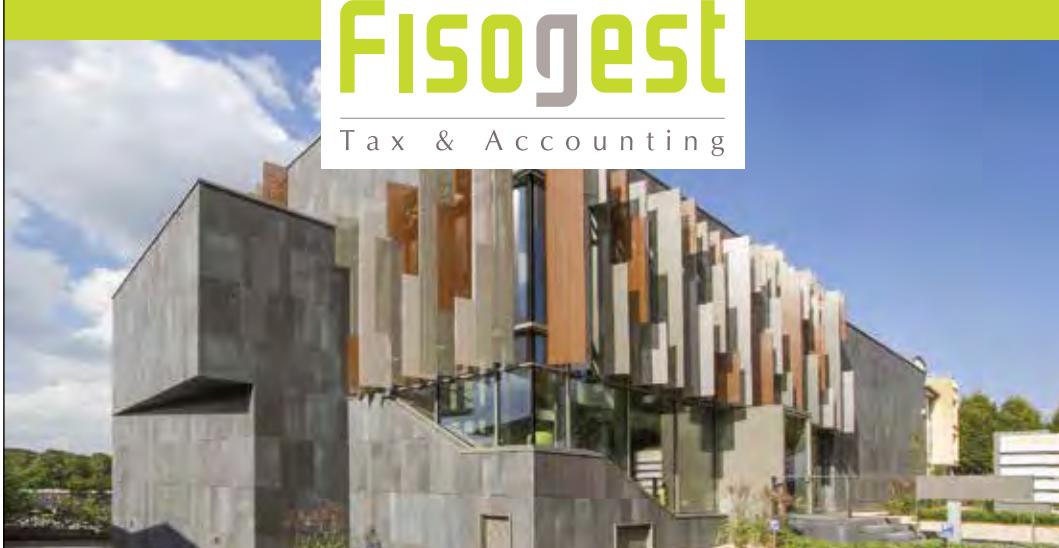
Damensauna montags 09:00 - 14:00 Uhr

[www.aquanatour.lu](http://www.aquanatour.lu)

1A, Parc • 9836 Hosingen • **LUXEMBURG** • T. 00352-24 51 99 00

# Fisogest

Tax & Accounting



681, rue de Neudorf • L-2220 Luxembourg • Tél.: 26 44 18 66 • [info@fisogest.lu](mailto:info@fisogest.lu)

[www.fisogest.lu](http://www.fisogest.lu)

A member of  
**mgiworldwide** ✓

# GARDEZ UN ŒIL SUR VOS PROPRIÉTÉS

## VIGILZone

Vidéo surveillance & Domotique



Tél.: 2740 7007 | [www.vigilzone.com](http://www.vigilzone.com)

# JANS

Haiser déi glécklech maachen

Le JANS groupe existe depuis plus de 25 ans et est géré par la deuxième génération. Tout a commencé en 1991 avec Claude JANS qui, en créant JANS constructions, posa la première pierre de l'entreprise. Depuis toujours, nous privilégions la plus grande qualité.

Afin de concrétiser cette vision, nous proposons un service complet avec un faible nombre de sous-traitants.

C'est seulement ainsi que nous pouvons garantir une coordination effective et un ouvrage réalisé avec une entière satisfaction dans le temps imparti. Pendant la phase de construction, nos clients sont en contact avec un interlocuteur unique et privilégié.

Depuis 1991, ce sont plus de 800 clients concepteurs qui ont fait confiance en notre qualité d'entreprise de construction.

constructions immobilière énergies toitures

[jans.lu](http://jans.lu)

JANS groupe | 4, rue Tom | L-9651 Eschweiler | T.: +352 95 75 06 1 | F.: +352 95 91 55 | [info@jans.lu](mailto:info@jans.lu)

# Reese mat Bus, Fliger a Schëff



Tél. 236 2221 / [info@unsen.lu](mailto:info@unsen.lu) / [www.unsen.lu](http://www.unsen.lu)

**JOS/JEAN-MARIE**  
BOULANGERIE & PÂTISSERIE

BÄCKEREI JOS & JEAN-MARIE | 4, zone Industrielle | L-9166 MERTZIG  
Tel: 88 92 86 | Fax: 88 91 56 | Mail: [boulangerie@jjm.lu](mailto:boulangerie@jjm.lu)

[www.jjm.lu](http://www.jjm.lu)

GEBÄCK

#### NOS MAGASINS

BETTBORN  
BETTENDORF  
BISSEN  
BROUCH  
CAPELLEN  
DIEKIRCH  
ESCH-SUR-ALZETTE  
ETTELBRUCK  
ETTELBRUCK  
HARLANGE  
HEIDERSCHEID  
NIEDERFEULEN  
RAMBROUCH  
SANEM  
STRASSEN

**FOURNISSEUR  
OFFICIEL DE LA FLF**  
Fédération Luxembourgeoise de Football  
**41 Grand-Rue  
Redange/Attert**

**Réidener Spennchen**  
zenter 20 Joer  
35, Grand-Rue - L-4510 Redange/Attert  
Tel. 22 62 10 10 - Fax 22 69 11 92 - spennchen@pelt.lu  
spennchen.lu

**2 staark Adressen zu Réiden**

**REISER CONSTRUCTIONS**



## **CONSEILLER EN CONSTRUCTION DURABLE**

Tél. : +352 23 62 08 90  
GSM : +352 621 183 043  
GSM : +352 661 316 230

Votre spécialiste pour  
maisons passives

**www.reico.lu**

DANS UN MONDE QUI CHANGE  
**TOUTES LES ÉMOTIONS  
SE PARTAGENT**

**NOUS RESTONS ENGAGÉS POUR  
SOUTENIR LES PASSIONS ET PROJETS  
QUI VOUS TIENNENT À CŒUR.**

**bgl.lu**



**BGL  
BNP PARIBAS**

La banque  
d'un monde  
qui change

# Il a tout pour vous séduire.



## Born confident. Le nouveau T-Roc.

Disponible à partir de 20.130,- €

Consommation moyenne : 6,9 - 5,3 l/100 km. Émissions CO<sub>2</sub> : 158 - 120 g/km.

Demain démarre aujourd'hui.

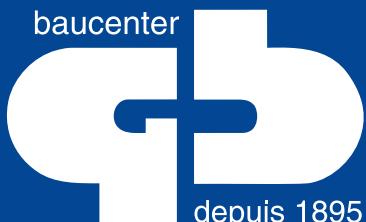


Volkswagen

Votre concessionnaire Volkswagen **Garage Castermans S.à r.l.**

45 an der Fraesbich, L-8509 Redange/Attert, Tél. : +352 23 62 29 - 1 , [www.garagecastermans.lu](http://www.garagecastermans.lu)

baucenter



depuis 1895

## Glaesener-Betz

Redange/Attert & Z.I. Contern

⌚ 23 64 64

[www.glaesener-betz.lu](http://www.glaesener-betz.lu)



Gros-œuvre • Génie-civil • Toiture • Alentours  
Portes • Parquet • Carrelages • Poêles/Cheminées  
Quincaillerie • Hörmann • Façades • Parachèvement

## C.GOEBEL & FILS

Charpentes & constructions en bois

- Travaux de charpente tous genres
- Construction - Maison en bois
- Transformations et rénovations
- Isolation à insuffler



58, Duerfstrooss △ L-9644 Dahl  
Tél : 00352 - 86 95 93-1 △ Fax : 00352 - 89 93 29  
[info@charpente-goebel.lu](mailto:info@charpente-goebel.lu)

[www.charpente-goebel.lu](http://www.charpente-goebel.lu)



Jean-Luc SCHOUJEAN  
19, Kazeneck | L-8531 ELL  
Tél. 26 62 58 13 | lucspneus@pt.lu



# G-art

sportswear designer

[www.g-art.lu](http://www.g-art.lu)  
+352 37 10 90

Agence Redange :

41, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert  
T. : (+352) 2459-9201

Servibank+  
24/7

Retrouvez-nous sur [f](#) [t](#) [in](#)

Vous avant tout



**AN-NET SERVICE** s.à.r.l

Entreprise de Nettoyage  
de vitres et de bâtiments

5, rue d'Ospern  
L-8508 Redange/Attert  
Tél. 23 62 04 51  
Fax 23 62 30 53  
[annetser@pt.lu](mailto:annetser@pt.lu)



Raiffeisen



Maison Wersant s.à r.l

PEINTURE – DECORS

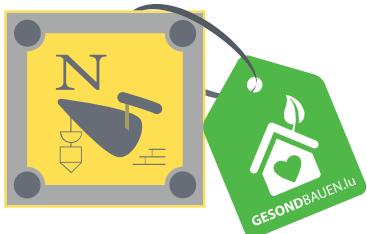
En troisième génération

Travaux de peinture:

Intérieur, extérieur et toiture

Devis gratuits

31A, Grand-Rue | L-8510 Redange-Attert  
Tél. 23 62 06 50 | Fax: 26 62 13 08  
[wersantm@pt.lu](mailto:wersantm@pt.lu) | [www.maison-wersant.lu](http://www.maison-wersant.lu)



**Nerden & Fils** sàrl  
Entreprise de construction  
Tél. 23 62 14 93 – [www.nerden.lu](http://www.nerden.lu)

ORGANISÉIERT VUN DER RÉIDENER MUSEK



# ROCK UN DER ATERT

Redange/Attert

9 JUNI  
2018

## DREAM CATCHER

DE PASCAL VU WOOLTZ

ELYSIAN GATES

RADIO STATION

## DIARIO

LISCHKAPELLE (DE)

## REAVEN (FR)

LOS DUEÑOS KLAPPSTUHL

[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

PRESALE 10€ | BOX OFFICE 15€ | DOORS 17H00

[www.ruda.lu](http://www.ruda.lu)

# E grousse Merci

Eise Sponsoren, de Gemengen aus dem Kanton Réiden,  
dem Atert Lycée, dem Ministère des Sports, der FLNS

All de Leit, déi hëllefen  
All de Leit, déi matmaachen  
An eisen Donateuren

## Comité de patronage

Anzia Gérard  
Camille Gira-Weber  
Dr. Goeders & Dr. Maquil  
Hansen Marc  
Mausen Frank  
Mausen-Morio Henri

## Comité d'honneur

Adam Claude  
Adams Alain  
Beim Bäcker Jos  
Dr. Jean Meyers  
Dr. Roger Heftrich  
Hansen Martine  
Lies Transports  
Majerus Jean-Marie  
Majerus Nicolas  
Meynen-Lorang Christiane  
Paler-Schmitz Norbert  
Schneider Romain  
Scholtes Joseph  
Serge Jacoby  
Tobias Roger

## Donateurs

Bauler André  
Beckers-Zimmer  
Bourg-Reuland Mario  
Carnol Lucien  
Doffing Carole  
Faber Camille  
Grosch Benoît  
Gruber Tammy  
Hoscheit Thierry  
Jacques Janssen-Reuter  
Jeff Kohnen  
Keiser-Strichartz Norbert  
Klemmer-Fox John  
Krieps Thierry  
Quintus Misch  
Rasqué Marc  
Sales Lentz  
Schimanski Horst  
Schmitz Jean  
Schneider Yann  
Seyler Guy  
Spautz Marc  
Stacchiotti Marco & Reiser Joëlle  
Stronck-Modert J-P et Octavie  
Turpel René  
Wersant-Martin Jos  
Wolff Jean-Pierre  
Zoller Gérard





**PALLCENTER**  
NATURELLEMENT DIFFÉRENT

~~04-19~~  
**JUIN**

Quinzaine

**DU SUD**

